

  
**ROSS** | Real Orquesta  
Sinfónica de  
Sevilla

**30** años 1991-2021  
*aniversario*

*Tu alma, tu ciudad, tu orquesta*

---

**5º ABONO 2020-2021** | **17-18 DIC 2020**  
CICLO DE OTOÑO | 19:00 h | Teatro de la Maestranza

---

Director  
*György Ráth*

---

**LUDWIG VAN BEETHOVEN**

*Sinfonía nº 6, en Fa mayor,  
Op. 68 "Pastoral"*

**LUDWIG VAN BEETHOVEN**

*Sinfonía nº 5,  
en Do menor, Op. 67*

# Programa

**LUDWIG VAN BEETHOVEN** (1770-1827)

***Sinfonía nº 6***, en Fa mayor, Op. 68 "Pastoral" (1808)

Gratas impresiones al llegar al campo  
(Allegro ma non troppo)

Escena en el arroyo (Andante molto moto)

Alegre encuentro campestre (Allegro)

Tempestad (Allegro)

Canto de pastores y acción de gracias tras la tormenta  
(Allegretto)

**LUDWIG VAN BEETHOVEN** (1770-1827)

***Sinfonía nº 5***, en Do menor, Op. 67 (1807-8)

Allegro con brio

Andante con moto

Allegro. Allegro presto

**GYÖRGY GYÖRIVÁNYI RÁTH DIRECTOR**

Duración total estimada: 1h 20' (SIN PAUSA)

Tiempos estimados: 45'+35'

Año XXX. Programa 1042. 8º de la XXXI Temporada. Conciertos  
2.411 y 2.412

# Notas al programa

*El* 16 ó 17 de diciembre de 1770 vino al mundo Ludwig van Beethoven, por lo que este concierto que cierra el ciclo de otoño coincide exactamente con los 250 años de su nacimiento. La ROSS será dirigida por György Ráth en esta ocasión tan especial, despidiendo el año Beethoven con dos de sus sinfonías más populares, que además fueron correlativas, la *Quinta* y la *Sexta*. De hecho, dado que ambas fueron presentadas en el mismo concierto, inicialmente fueron presentadas con una numeración inversa, que cambió en la edición de las partituras. Este concierto fue nada menos que un maratónico festival de cuatro horas en el Theater an der Wien el 22 de diciembre de 1808 dedicado íntegramente al genio de Bonn. En la misma velada se presentaron también, entre otras, la *Fantasia coral* y el *Concierto para piano nº 4*, en el que Beethoven dirigió por última vez desde el piano, con catastróficos resultados.



© Guillermo Mendo

Curiosamente, dentro del catálogo beethoveniano las sinfonías célebres son las impares: la 3ª, la 5ª, la 7ª y la 9ª. Sólo la nº 6, la *Pastoral* parece haber escapado a esta norma, constituyendo una obra aparte dentro de este ciclo sinfónico. Si bien Beethoven siempre concibió sus sinfonías y conciertos con la idea de que fueran música abstracta, sin ninguna referencia visual o argumental (con la excepción de los versos del *Himno a la alegría*), aquí cambió por completo el concepto. Ya Antonio Vivaldi tuvo la idea de describir la naturaleza en sus famosos conciertos de *Las cuatro estaciones*, pero ignoramos si Beethoven tenía conocimiento de este ciclo, ya que en su tiempo el compositor veneciano había sido olvidado por completo. La idea parece habérsela inspirado *El retrato musical de la naturaleza o Gran sinfonía*, obra de Justin Heinrich Knecht, estrenada en 1785. Ya en ella está presente tanto la atípica división en cinco movimientos, como los elementos pastoriles, el canto de los pájaros, la descripción del curso de un riachuelo y el estallido de una tormenta. Naturalmente, Knecht, lo formuló en un lenguaje propio del clasicismo, muy distinto del que Beethoven había desarrollado a partir de la *Tercera*.

Como a muchos otros compositores la naturaleza constituía para él una suerte de vía de escape de las penalidades cotidianas (“amo más a un árbol que a un hombre”, llegó a afirmar), y en su caso, le atormentaba la sordera, que ya le había incomunicado recientemente del resto del mundo. En cierta ocasión Beethoven describió con gran dolor cómo paseando por el bosque un amigo le señaló el canto de un pájaro que él ya no acertaba a escuchar.

Acaso con objeto de rescatar aquellas sensaciones perdidas con la privación del sentido que consideraba que más perfecto debía ser en él, elaboró esta obra maestra precursora del poema sinfónico que décadas después desarrollarían autores como Berlioz y Liszt. De hecho, el francés escribiría su *Sinfonía fantástica* en 1830, también en cinco movimientos, ciñéndose a un argumento y recreando en un determinado momento algunas estampas bucólicas que inequívocamente son reminiscencias de la *Pastoral*.

Lejos de dejar a la imaginación del público lo que pretendía recrear, Beethoven fue inusualmente explícito, titulando de la siguiente manera los movimientos: *Gratas impresiones al llegar al campo*, *Escena en el arroyo*, *Alegre encuentro campestre*, *Tempestad* y *Canto de pastores y acción de gracias tras la tormenta*. Recreaba así, en una apasionada declaración de amor a la naturaleza, la espesura de los bosques y las criaturas que en ellos moran, entre animales y pastores, sólo distraídos de su alegría por las ocasionales inclemencias del tiempo.

A pesar de que el citado concierto de estreno acabó resultando un tanto árido para el público y de que la orquesta apenas ensayó la obra, muy pronto los presentes se vieron conquistados por la descripción del curso del arroyo a través de los acariciantes tresillos de la cuerda, y de la vívida imitación de los distintos tipos de canto de las aves, con la flauta transformándose en ruiseñor, el oboe en la codorniz, y dos clarinetes en el cuco. “Esta es más la expresión de los sentimientos ante la naturaleza que una pintura de la misma” afirmó Beethoven, que para los tres movimientos finales añadió tres trompas más, haciendo que se interpretaran concatenados. La tormenta resultó además de lo más espectacular, gracias al añadido de tres trombones y un piccolo. Respecto al movimiento final, se plantea en forma de coral, como un agradecimiento de los pastores a Dios por el cese de la tempestad, que Beethoven anota de su puño y letra en la partitura: “Herr, Wir danken dir” (Señor, te damos las gracias).

Sin embargo, la *Sinfonía nº 5* será siempre la más célebre de Beethoven y la *Quinta* por excelencia de la historia de la música. A fuerza de tanto repetirlo parece manida la afirmación de que el músico parece manifestar aquí su rabiosa resistencia a la pérdida del oído en el momento en el que su carrera parecía despegar de forma espectacular, adentrándose en un lenguaje rupturista que marcaría para siempre en la historia de la música. Él mismo, en su testamento de Heiligenstadt de 1802, desechaba la idea del suicidio, al menos hasta que hubiera dado forma a toda la música que sentía bullir en su interior.

En realidad, aunque no se hubiese quedado sordo, Beethoven ya era un inconformista que indignaba a su maestro Haydn con unas audacias que ni él, ni el resto de vacas sagradas de la música vienesa, eran capaces de comprender. Por otro lado, el carácter del músico, sin pelos en la lengua, profundamente independiente, y consciente de su grandeza hasta el punto de no rendir jamás pleitesía ni a los nobles que lo apoyaban económicamente, ya era así antes de su tragedia personal y como mucho, sólo se acentuó.

Por otro lado, no es desechable la idea de cierta pose estética en ese dolor, en el que todas las luchas que él entabla contra la desesperación (o el destino) se saldan con su victoria moral (un buen ejemplo de ello sería el peculiar carácter, desconcertante para muchos, del "adagietto" de su *Sinfonía nº 7*).

En la *Quinta* el destino irrumpe de forma brutal a través de cuatro golpes secos llamando a su puerta (sol-sol-sol-mi). Nunca antes una enunciación tan escueta se había convertido en el tema articulador de una obra musical. A partir de lo que es menos un esbozo, reiterado hasta la obsesión, el compositor erige todo el "allegro con brío" inicial, de una violencia insólita para su tiempo. El público que lo escuchaba por vez primera sentía una consternación por esta suerte de batalla encarnizada, en lugar de diálogo, entre las diversas secciones instrumentales, ya que se tenía una concepción muy amable hasta entonces del término "sinfonía". Incluso hasta Goethe expresó que la audición de este movimiento, tocado al piano por Mendelssohn tres décadas después, le causaba la desasosegante sensación de que el suelo iba a hundirse a sus pies.

Después de este tormentoso inicio, la sinfonía parece encontrar un remanso de calma en el "andante con moto", construido a partir de cuatro variaciones que enlazan dos ideas distintas, pero en el que se alude sutilmente al amenazador motivo inicial de la obra. Respecto al tercer movimiento, es un "allegro", en lugar del scherzo o minueto que hubiera debido esperarse.

A partir de la célula temática de los golpes del destino, Beethoven construye un tema vigoroso y heroico, que luego la orquesta repetirá en pianissimo antes de un crescendo que conduce al apoteósico movimiento final. Beethoven enriquece la orquesta para esta espectacular conclusión con un piccolo, un contrafagot y tres trombones, siendo la primera vez que aparecían en una plantilla sinfónica. A partir de ese momento se desata un desenfreno sin pausa que convierte las angustias del "allegro" inicial en un triunfo absoluto, primero de Beethoven sobre sí mismo y sus complejas circunstancias vitales y después de la música en general. No es de extrañar que, consciente de sus extraordinarias capacidades, el compositor llegara a afirmar tras firmar obras como la presente: "la música es el vino que inspira nuevas creaciones y yo soy Baco, que prensa este vino para los hombres y los embriaga espiritualmente".

**Martín Llade**

## INTEGRANTES DE LA REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

### CONCERTINOS INVITADOS

**ÉRIC CRAMBES**

**PAÇALIN ZEF PAVACI**

### VIOLINES PRIMEROS

**Concertino Asistente** (Vacante)

**Amelia Mihalcea Durán**

(Ayuda de Concertino en funciones)

**Serguei Amirov**

**Isabella Bassino**

**Luis M. Díaz Márquez**

**Gabriel Dinca Dinca**

**Marius Mihail Gheorghe Dinu**

**Ying Jiang**

**Madlen L. Kassabova-Sivova**

**Yuri Managadze**

**Elena Polianskaia**

**Andrei Polianski**

**Isabelle Rehak**

**Branislav Sisel**

**Nazar Yasnytsky**

**Violín Primero** (N. N.)

### VIOLINES SEGUNDOS

**Vladimir Dmitrienco** (Solista)

**Ayuda de Solista** (Vacante)

**Jill Renshaw**

(Ayuda de Solista en funciones)

**Anna Emilova Sivova**

**Susana Fernández Menéndez**

**Uta Kerner**

**Claudia Medina Riera**

**Alexandru Mihon**

**Daniela Moldoveanu**

**Alicia Pearson**

**Jesús Sancho Velázquez**

**Zhiyun Wang**

**Katarzyna Wróbel**

**Stefan Zygodlo**

**Violín Segundo** (N. N.)

### VIOLAS

**Francesco Tosco** (Solista)

**Michael Leifer** (Ayuda de Solista)

**Ariadna Boiso Reinoso**

**Carlos Delgado Antequera**

**José M<sup>a</sup> Ferrer Victoria**

**Abel González Rodríguez**

**Jerome Ireland**

**York Yu Kwong**

**Helena Torralba Porrás**

**Tie Bing Yu**

**Viola Tutti** (N. N.)

### VIOLONCHELOS

**Dirk Vanhuyse** (Solista)

**Solista** (Vacante)

**Ayuda de Solista** (Excedente)

**Claudio R. Baraviera**

**Orna Carmel**

**Alice Huang**

**Luiza Nancu**

**Nonna Natsvlishvili**

**Ivana Radakovich**

**Gretchen Talbot**

**Robert L. Thompson**

**Violonchelo Tutti** (N. N.)

### CONTRABAJOS

**Lucian Ciorata** (Solista)

**Matthew Gibbon**

(Ayuda de Solista)

**Roberto Carlos Barroso Uceda**

**Jesús Espinosa Vargas**

**Vicente Fuertes Gimeno**

**Predrag Ivkovic**

**Contrabajo Tutti** (N.N.)

**Contrabajo Tutti** (N. N.)



FLAUTAS

**Vicent Morelló Broseta** (Solista)

**Juan Ronda Molina** (Solista)

**Alfonso Gómez Saso**

**Antonio Hervás Borrull**

(Flauta 2º / Solista Piccolo)

OBOES

**José M. González Monteagudo**

(Solista)

**Sarah Roper** (Solista)

**Héctor Herrero Canet**

**Sarah Bishop**

(Oboe 2º / Solista Corno inglés)

CLARINETES

**Miguel Domínguez Infante** (Solista)

**Piotr Szymyslik** (Solista)

**José Luis Fernández Sánchez**

(Clarinete 2º / Solista Clarinete Mib)

**Félix Romero Ríos**

(Clarinete 2º / Solista Clarinete bajo)

FAGOTES

**Javier Aragón Muñoz** (Solista)

**Sara Galán Rica** (Solista)\*

**Juan Manuel Rico Estruch**

**Ramiro García Martín**

(Fagot 2º / Solista Contrafagot)

TROMPAS

**Joaquín Morillo Rico** (Solista)

**Ian Parkes** (Solista)

**Gustavo Barrenechea Bahamonde**

**Juan Antonio Jiménez Díaz**

**Ángel Lasheras Torres**

**Javier Rizo Román**

TROMPETAS

**José Forte Ásperez** (Solista)

**Denis Konir** (Solista)

**Nuria Leyva Muñoz**

**Petre Nancu**

TROMBONES

**Luis Ángel Fanjul Campos** (Solista)

**Francisco J. Rosario Vega** (Solista)

**Francisco Blay Martínez**

**José Manuel Barquero Puntas**

(Solista Trombón bajo)

TUBA

**Juan Carlos Pérez Calleja**

TIMBALES

**Peter Derheimer**

PERCUSIÓN

**Ignacio Martín García**

**Gilles Midoux**

**Louise Paterson**

ARPA

**Daniela Iolkicheva**

PIANO / CELESTA

**Tatiana Postnikova**

\* Aumentos / Sustitutos / Temporales

Clasificación artística según art. 13 del Convenio Colectivo de Orquesta de Sevilla, S.A.

DIRECTOR GERENTE

**Pedro Vázquez Marín**

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL

**Rafael María Soto Yáñez**

ÁREA ECONÓMICA Y ADMINISTRACIÓN

**Carlos Javier Martínez Rodríguez de Mondelo**

PRODUCCIÓN

**Rafael Gómez Álvarez**

INSPECCIÓN

**José López Fernández** (en funciones)

RELACIONES EXTERNAS

**Mª Jesús Ruiz de la Rosa**

ARCHIVO

**Francisco González Gordillo** (en funciones)

AYUDANTE DE PRODUCCIÓN

**Irene Guerrero Prieto**

OFICIAL CONTABILIDAD

**Mercedes Ieroncig Vargas**

OFICIALES ADMINISTRATIVOS

**Mª José León Velasco**

**Ana Macías Santos**

**Begoña Orta Arce**

INFORMÁTICA

**Rosario Muñoz Castro\***

SECRETARIA

**Mª Pilar García Janer**

RECEPCIÓN

**Carolina Acero Rodríguez**

ATRILERO JEFE

**Sergio Romero Romero**

ATRILERO

**Miguel A. López Garrido**

CONSERJE

**Manuel José López Moreno**

(\* ) Temporales

## Próximas actividades diciembre 2020-enero 2021

### Concierto de Villancicos

#### Navidad en Sevilla

Sábado 19 | 18:00 h

Domingo 20 | 12:00 h

Diciembre 2020

Teatro de la Maestranza

**CORELLI** | *Concerto grosso nº 8, en Sol menor, Op. 6 "Per la notte di Natale"*

**CAHN** | *Vals de Navidad*

**STYNE** | *¡Deja que nieve!*

**Popular** | *Arre borriquito*

**ANDERSON** | *Paseo en trineo*

**TORMÉ** | *Canción de Navidad*

**Popular** | *Gatatumba*

**WADE** | *Adeste fideles*

**Popular** | *Ay del chiquirritín*

**Popular** | *Campana sobre campana*

**Popular** | *Hacia Belén va una burra*

**DAVIS** | *El pequeño tamborilero*

**BERLIN** | *Blanca Navidad*

**GRUBER** | *Noche de paz*

**PIERPONT** | *Cascabeles*

**Popular** | *La Marimorena*

Concertino y Director | **Vladimir Dmitrienco**

Patrocinador:  

### Concierto de Año Nuevo

Domingo 3 | Enero 2021

12:00 h | Teatro de la Maestranza

**OFFENBACH** | *Gaité parisienne (Extractos)\**

**JOHANN STRAUSS** | *Fledermaus (Obertura)*

**PAUL DUKAS** | *Aprendiz de brujo*

**JOHANN STRAUSS** | *Trish Trash Polka*

**PIOTR ILICH CHAIKÓVSKI** | *Vals de las flores de Cascanueces y*

*Vals de la Sinfonía Nº 6*

**HECTOR BERLIOZ** | *Marche hongroise de La damnation de Faust*

**GEORGES BIZET** | *Farandole de La Arlésienne*

**JOHANN STRAUSS** | *Danubio azul*

Director | **Marc Soustrot**

Charla preconcierto a cargo de **Pedro Vázquez Marín**

NO PRESENCIAL

Disponible online en [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es) a partir del miércoles 16 de diciembre.

Venta de localidades de los conciertos del ciclo sinfónico en el Teatro de la Maestranza, en la web [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es) y en las taquillas del Teatro (Tlf.: 954 226 573), de lunes a sábados y festivos con función, de 10:00 a 14:00 h y de 17:00 a 20:00 h.

Venta de localidades para el Ciclo de Música de Cámara en el Espacio Turina, en las taquillas del Teatro Lope de Vega (Tlf.: 955 472 822), de martes a sábado de 11:00 a 14:00 h y de 17:30 a 20:30 h. Los días de actuación se venderán entradas, si quedasen disponibles, en la taquilla del Espacio Turina desde una hora antes.

Consulte nuestros descuentos en [ROSSEVILLA.ES](http://ROSSEVILLA.ES).

**Programación, fechas, obras e intérpretes susceptibles de modificación**

Grandes Benefactores de Honor  
**Sra. Doña Mercedes Garay Álvarez**  
**Sr. Don Bernard Arthur Evans**

Más información en  
[rossevilla.es](http://rossevilla.es)

Decoración floral en los conciertos de abono, por gentileza de la Asociación de Amigos de la ROSS



PATROCINADORES GENERALES

**Diario de Sevilla**  
GRUPO JOLY

**elCorreo**  
DE ANDALUCÍA

**LA RAZÓN**  
de SEVILLA

**ABC**  
abcdesevilla.es

COLABORADORES



CaixaBank  
Obra Social "la Caixa"  
Voluntarios "la Caixa"

**REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA**

**Teatro de la Maestranza**

Temprado, 6. 41001 Sevilla (España)

Tlf. (+34) 954 56 15 36

info@rossevilla.es | rossevilla.es

Síguenos en:



**Real Orquesta Sinfónica  
de Sevilla** (Página Oficial)



**@sevilla\_ros**



**@SevillaROS**



**ICAS**  
Instituto de la Cultura  
y las Artes de Sevilla

